

内蒙古教育出版社

法学名词术语

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠭ ᠤᠯᠤᠰ ᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

JURISPRUDENCE

汉英蒙对照社会科学名词术语系列词典

CHINESE ENGLISH MONGOLIAN SOCIAL SCIENCE TERMINOLOGY SERIES

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠭ ᠤᠯᠤᠰ ᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

法律学名词术语
法律学名词术语
法律学名词术语

法律学名词术语 法律学名词术语

法律学名词术语

法律学名词术语

法律学名词术语

法律学名词术语

001037366

法学名词术语

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠭ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭ ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭ ᠰᠠᠭᠤᠨ

内蒙古自治区名词术语委员会编 (编号 23)

汉英蒙对照社会科学名词术语系列词典

CHINESE ENGLISH MONGOLIAN SOCIAL SCIENCE TERMINOLOGY SERIES

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠭ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭ ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭ ᠰᠠᠭᠤᠨ



JURISPRUDENCE

内蒙古教育出版社

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠭ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭ ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭ ᠰᠠᠭᠤᠨ

贵阳学院图书馆



GYXY1037366

图书在版编目(CIP)数据

法律学名词术语/额尔和木等编. —呼和浩特:内蒙古教育出版社, 2006. 12

(汉英蒙对照社会科学名词术语系列词典)

ISBN 7-5311-6708-5

I. 法... II. 额... III. 法律学—名词术语—汉、英、蒙 IV. D9—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 149244 号

汉英蒙对照社会科学名词术语系列词典

法律学名词术语

内蒙古教育出版社组织编写

出版·发行/内蒙古教育出版社

经销/内蒙古新华书店

印刷/内蒙古爱信达教育印务有限责任公司

开本/890×1240 毫米 1/32 印张/34

版本/2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数/1—2 100 册

社址/呼和浩特市新城区新华东街维力斯大厦 9 层

网址/<http://www.im-eph.com/>

电话/(0471)6608179 6608165 邮编/010010

出版声明/版权所有,侵权必究

书号:ISBN 7-5311-6708-5/Z·50

定价:68.00 元

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与内蒙古教育出版社联系调换。

《汉英蒙对照社会科学名词术语系列词典》编委会

主 任:包 双 龙

副 主 任:吉日木图 其 其 格 杨巴雅尔 巴音巴特尔

成 员:(按名字首字笔画为序)

乌苏乙拉 巴图吉雅 图门德力格尔 舍旦扎布

宝 山 孟和巴特尔 哈斯巴根 贺西格

贺希格都仁 莫日根

法律学名词术语

主 编:额尔和木

副 主 编:巴图吉雅

编写人员:额尔和木 巴图吉雅 白玉峰

索 宝 德 浩日勒玛

前 言

在蒙古文教材建设中,基础学科名词术语的确立、规范、统一始终占有重要的位置,是蒙古文教材编译出版工作的基础设施建设工程。内蒙古教育出版社历来重视这项工作,并结合教材编译出版工作承担了基础学科汉蒙对照名词术语的搜集、整理、编纂、出版工作。上世纪70年代后期出版了《汉蒙对照自然科学名词术语词典》,80年代出版了语言学、文学、蒙古史、地理、教育学、心理学、政治经济学、哲学、法律等学科汉蒙对照名词术语丛书和《外国人名蒙语译音手册》、《外国地名蒙语译音手册》、《中国少数民族地名蒙古语译音手册》,90年代出版了生物学、宗教等学科的汉蒙对照名词术语丛书和《日本人名蒙语译音手册》、《日本地名蒙语译音手册》等常用工具书。这些辞书、工具书的出版,确保了上个世纪我国蒙古文教材名词术语的统一规范和人名地名书写的统一规范,对我国蒙古语名词术语的统一规范、人名地名蒙古文书写的统一规范起到了积极的推动作用。

随着改革开放,我国政治经济、科学技术、文化教育等各项事业蓬勃发展和飞速进步,各学科教材中涌现了大量的新词术语。上世纪七八十年代出版的名词术语词典已不能满足教材编译出版工作的需要。因此,我社从2001年启动了汉英蒙对照自然科学名词术语系列词典编写出版工程,投入大量人力物力,陆续出版了数学、物理、生物、化学、计算机等学科的名词术语词典,到2005年底已全部出齐。

从2005年初开始,又启动了汉英蒙对照社会科学名词术语系列词典的编写出版和修订再版工程,计划用2~3年时间完成语言学、地理学、心理学、教育学、新闻学、文学、哲学、法律学、政治学、经济学、逻辑学、中国历史、世界历史、音乐、美术、体育、出版等学科名词术语对照词典和外国地名译音手册、外国人名译音手册等基础性工具书。

上述各科词典和工具书已通过或将要通过内蒙古自治区名词术语委员会及各专业委员会的审定并取得统一编号,同时全部以电子书(E-book)、电子词典形式存入内蒙古教育出版社综合内容数据库中,供读者在网上阅览。广大读者可以登陆内蒙古教育出版社蒙古文网站(<http://www.im-eph.com>)查阅。

由于我们水平所限,加之时间紧,有些词典的编校工作是集中突击完成的,因此疏漏和差错在所难免,恳请广大读者批评指正,我们将及时在数据库电子版中修正。

内蒙古教育出版社《汉英蒙对照社会科学名词术语系列词典》编委会

2006年11月30日

编写说明

二、本词典系对译词典，因此汉文条目一种意义的不同表述以及部分条目的全、简称均按独立条目收编，未注明其相互关系。

近年来，随着改革开放的进一步深入，尤其是加入世界贸易组织以来，我国的法制建设有了长足的进步，法律和法学发展迅速，新术语、新概念不断涌现。人们在日常生活和工作中对法律的认识、运用和依赖，已到了前所未有的程度，法律已渗透到了社会的所有层面。

为了适应广大法律工作者和新闻、教学、翻译、民族工作等社会各界的需要，也为了更好地服务于党和政府所提出的建设社会主义法治国家的目标，编者基于多年从事法律文献翻译的实践经验，利用业余时间编译了此《法律学名词术语》词典，并考虑到其实用性和与国际接轨，采取了汉英蒙三种文字对照的形式。编译时为了力求达到时代性、实用性和权威性的有效统一，主要以法律出版社于2003年出版的《法律词典》(中国社会科学院法学研究所编)为蓝本，对原有的条目做了适当的删减(如人名等)，以中国民族语文翻译局几十年来翻译出版的诸法律文献为重要根据，并参考《英汉双向法律词典》(上海交通大学出版社)、《汉英法律分类词典》(河南科学技术出版社)、《汉蒙对照法律名词术语》(内蒙古教育出版社)等多部法律词典补充了一些必要的词目，最后共收集9000余条目，形成了此法律名词术语词典。

编写过程中得到了内蒙古自治区民族事务委员会、内蒙古自治区名词术语委员会相关专业委员会、内蒙古教育出版社等部门及有

关人士的大力支持和热情帮助,在此表示衷心的感谢!本词典的责任编辑花费大量的时间和精力认真审阅全文,并增补和充实了部分条目,在此一并表示感谢!

由于水平有限,加之时间匆忙和缺乏经验,在词目的收集整理及翻译命名方面难免会存在一些纰漏和不足之处,恳切希望广大读者尤其是法律工作者提出意见,批评指正。

编者

2006年10月

汉语拼音音节索引

(字右边的数字指词正文的页码)

一、本词典按汉语拼音音序排列,但未加声调符号,对同音字,按汉语部首笔画排序。

二、本词典系对译词典,因此汉文条目一种意义的不同表述以及部分条目的全、简称均按独立条目收编,未注明其相互关系。

三、凡一个条目有几种意义或有几种译文的,均按蒙古语逗号予以区别。

四、以数字、外文字母开头的条目和外文缩略语,列在拼音排列之后。

五、本词典后面附有《英文词条索引》、《蒙文词条索引》、《中华人民共和国刑法罪名》和《全国人民代表大会及其常务委员会 1979—2005 年制定(修订)公布的中华人民共和国法律》等。

暗	5	暴	19	biao	部	42	层	48	撤	53	抽	58	
ao		爆	19	标	29	布	42	曾	48	chen	仇	58	
澳	5	bei		表	30	步	43	cha		筹	58		
		卑	19	bie		c		差	48	沉	54	丑	58
		贝	19	别	31	cai		查	49	cheng	臭	58	
ba		北	19	bin		裁	43	察	49	承	54	出	59
巴	6	背	20	濒	31	采	45	chai		诚	55	初	61
八	6	背	20	濒	31	彩	46	拆	49	城	55	除	61
罢	6	被	21	bing		菜	46	差	49	成	55	处	62
霸	7	ben		兵	31	can		chan		惩	56	储	62
bai		本	23	冰	32	参	46	产	49	程	56	触	62
白	7	bi		秉	32	残	47	chang		chi		chuan	
败	7	逼	24	秉	32	蚕	47	唱	50	吃	56	川	62
		比	24	井	32	惨	47	长	50	箭	56	穿	62

总 目 录

前言	1
编写说明	1
凡例	3
汉语拼音音节索引	1
正文	1
英文词条索引	654
蒙文词条索引	805
附录一 中华人民共和国刑法罪名	983
附录二 全国人民代表大会及其常务委员会 1979—2005年制定(修订)公布的中华 人民共和国法律	1034

业余时间编译了此《法律学名词术语》词典,并考虑到其实用性和与国际接轨,采取了汉英蒙三种文字对照的形式。编译时为了力求达到时代性、实用性和权威性的有效统一,主要以法律出版社于2003年出版的《法律词典》(中国社会科学院法学研究所编)为蓝本,对原有的条目做了适当的删减(如人名等),以中国民族语文翻译局几十年来翻译出版的诸法律文献为重要根据,并参考《英汉双向法律词典》(上海交通大学出版社)、《汉英法律分类词典》(河南科学技术出版社)、《汉蒙对照法律名词术语》(内蒙古教育出版社)等多部法律词典补充了一些必要的词目,最后共收集9000余条目,形成了此法律名词术语词典。

编写过程中得到了内蒙古自治区民族事务委员会、内蒙古自治区名词术语委员会相关专业委员会、内蒙古教育出版社等部门及有

汉语拼音音节索引

(字右边的号码指词典正文的页码)

		ban	笔 25	病 32	cang	常 51	持 56
A		班 7	庇 25	bo	仓 47	偿 51	迟 57
	a	版 8	闭 25	剥 32	藏 47	厂 51	驰 57
阿	1	办 8	避 25	播 33	cao	场 52	敕 57
	ai	半 8	必 26	伯 33	操 47	倡 52	赤 57
埃	1	bang	bian	驳 33	曹 48	唱 52	chong
艾	1	邦 8	边 26	跛 33	草 48	chao	充 57
爱	1	绑 9	编 27	bu	抄 52	冲 57	
	an	bao	鞭 28	捕 33	ce	超 52	重 57
安	1	包 9	变 28	补 33	测 48	che	宠 58
按	3	保 10	便 28	哺 34	策 48	che	chou
案	3	报 17	辨 28	不 34	ceng	车 53	抽 58
暗	5	暴 19	biao	部 42	层 48	彻 53	仇 58
	ao	爆 19	标 29	布 42	曾 48	撤 53	酬 58
澳	5	bei	表 30	步 43	cha	chen	筹 58
	B	卑 19	bie	C	差 48	陈 54	丑 58
		贝 19	别 31	cai	查 49	沉 54	臭 58
	ba	北 19	bin	裁 43	察 49	cheng	chu
巴	6	备 20	濒 31	裁 45	chai	承 54	出 59
八	6	背 20	鬓 31	采 46	拆 49	诚 55	初 61
罢	6	被 21	bing	彩 46	差 49	城 55	除 61
霸	7	ben	兵 31	菜 46	chan	成 55	处 62
	bai	本 23	冰 32	can	产 49	惩 56	储 62
白	7	bi	秉 32	参 46	chang	程 56	触 62
败	7	逼 24	禀 32	蚕 47	chi	吃 56	川 62
		比 24	并 32	惨 47	长 50	答 56	穿 62

传 62	错 69	de	diu	E	妨 121	抚 139
船 64	D	德 81	丢 90		房 122	腐 139
串 65		deng	dong	e	仿 122	辅 139
chuang	da			讹 96	访 122	复 139
创 65	搭 70	登 81	东 90	俄 96	放 122	副 141
chui	答 70	等 82	董 90	额 96	fei	付 141
垂 66	打 70	di	动 90	扼 97	非 123	负 141
chun	大 70	低 82	冻 91	扼 97	飞 134	妇 141
春 66	dai	嫡 82	dou	恶 97	诽 134	附 141
纯 66	歹 72	敌 82	斗 91	恩 97	判 134	父 142
ci	代 72	诋 82	逗 91	er	废 134	腹 142
慈 66	带 74	抵 82	du	二 97	费 134	赋 142
辞 66	待 74	地 83	都 91		fen	G
刺 66	速 74	缔 85	督 92		分 134	
次 67	贷 74	递 85	读 92	F	feng	gai
cong	怠 75	第 85	独 92	fa	封 135	改 143
从 67	戴 75	dian	渎 93	发 98	风 136	概 143
cu	dan	癫 87	毒 93	罚 100	gan	干 144
猝 68	单 75	颠 87	赌 93	法 100	fou	干 144
粗 68	担 76	典 87	duan	fan	否 136	感 144
促 68	但 77	点 87	短 93	翻 114	fu	gang
cuan	dang	电 87	断 94	反 114	夫 136	刚 144
篡 68	当 77	垫 88	dui	返 116	弗 137	纲 144
cui	档 78	diao	兑 94	犯 116	扶 137	岗 144
催 68	dao	吊 88	对 94	泛 120	浮 137	港 144
cun	倒 78	钓 88	duo	梵 120	服 138	杠 144
村 69	岛 78	调 88	多 95	贩 120	俘 138	gao
存 69	到 78	ding	躲 96	fang	浮 138	高 144
cuo	倒 78	顶 88	堕 96	方 120	符 138	稿 145
挫 69	道 78	订 88		防 121	福 139	告 145
	盗 79	定 88			甫 139	

梦 307	目 319	纽 325	判 331	贫 338	qian	求 362
mi	募 320	nong	pang	品 338	迁 352	qū
弥 307	N	农 325	旁 332	聘 339	牵 352	区 363
米 307		浓 327	pao	ping	签 353	驱 363
秘 307	na	nu	抛 333	平 339	前 353	取 364
密 308	拿 320	奴 327	炮 333	评 340	潜 353	quan
mian	纳 320	孥 327	pei	凭 341	遣 353	权 364
免 308	nan	nū	陪 333	po	欠 354	全 366
面 310	男 320	女 327	培 333	迫 341	qiang	泉 367
miao	南 320	nūe	赔 333	破 341	枪 354	que
藐 310	难 320	虐 328	配 333	pou	强 354	缺 367
mie	nao	nuo	peng	剖 346	抢 357	确 367
灭 310	脑 321	挪 328	膨 334	pu	qiao	qun
min	nei	诺 329	碰 334	葡 346	敲 357	群 368
民 311	内 321		pi	Q	侨 357	R
ming	neng	O	批 334	qi	窃 358	rang
名 317	能 323	ou	披 335	七 348	qin	让 368
明 317	ni	欧 329	皮 335	期 348	钦 358	rao
命 318	尼 323	偶 330	毗 335	欺 349	侵 358	扰 369
mo	拟 323		pian	歧 349	亲 359	re
模 318	匿 324	P	片 335	乞 349	秦 360	热 369
摩 318	逆 324	pa	偏 335	气 349	qing	ren
墨 318	溺 324	扒 330	骗 335	企 349	轻 360	人 369
没 318	nian	pai	piao	弃 350	倾 361	仁 374
默 318	年 324	拍 330	剽 336	汽 350	清 361	忍 374
mou	ning	排 331	漂 336	启 351	情 361	任 374
谋 319	宁 325	派 331	嫖 336	契 351	黥 362	认 375
mu	niu	pan	票 336	起 352	请 362	ri
母 319	扭 325	盘 331	pin	器 352	qiu	日 375

rong	sha	审 399	誓 413	si		填 439
荣 376	杀 381	慎 401	shou	司 421	T	添 439
容 376	shan	sheng	收 413	斯 423	ta	tiao
融 376	山 381	生 401	首 414	思 423	他 432	调 439
rou	煽 381	声 403	守 415	私 423	tai	挑 439
柔 376	陕 382	省 403	手 415	死 425	胎 433	条 439
肉 376	擅 382	胜 403	受 415	寺 426	太 433	眺 440
ru	善 383	剩 403	授 416	嗣 426	泰 433	tie
儒 377	贍 383	shi	狩 416	song	tan	铁 440
人 377	shang	师 403	shu	讼 426	贪 433	ting
ruì	伤 383	失 403	书 417	宋 427	谈 433	听 441
瑞 377	商 383	尸 404	枢 417	送 427	弹 433	停 441
锐 377	上 390	十 404	输 417	sou	坦 433	廷 441
S	尚 390	识 404	疏 417	搜 427	探 434	庭 441
sa	shao	拾 404	赎 417	su	tang	tong
撒 378	少 391	时 406	属 417	苏 427	汤 434	通 442
萨 378	she	石 407	署 418	诉 427	棠 434	同 443
san	设 392	食 407	述 418	溯 430	唐 434	童 443
三 378	摄 392	史 407	数 418	sui	tao	统 444
sang	射 392	使 407	shuang	随 430	陶 434	tou
丧 379	涉 392	始 408	双 419	绥 431	陶 434	偷 444
sao	赦 395	世 408	shui	隋 431	套 435	投 445
骚 380	社 395	事 409	水 420	碎 431	te	透 446
扫 380	shen	市 412	睡 420	sun	特 435	tu
se	申 397	试 412	税 420	损 431	ti	突 446
色 380	伸 398	势 412	shun	suo	提 437	图 446
sen	绅 398	式 412	顺 421	缩 431	体 438	土 446
森 380	身 398	视 412	瞬 421	梭 431	替 438	tuan
	神 398	示 413	shuo	所 431	tian	团 447
	沈 399	释 413	说 421	索 432	天 438	